



Słubfurt



PROFIL

Magazyn | Magazin | Magazine



BRÜCKENPLATZ | PLAC MOSTOWY

EINE OFFENE SOLIDARGEMEINSCHAFT | OTWARTA WSPÓLNOTA SOLIDARNOŚCI
AN OPEN SOLIDARITY COMMUNITY



**THE BEST WAY TO PREDICT THE FUTURE IS TO INVENT IT.
DER BESTE WEG, DIE ZUKUNFT VORHERZUSAGEN, IST, SIE ZU ERFINDEN.
NAJLEPSZYM SPOSOBEM NA PRZEWIDZENIE PRZYSZŁOŚCI JEST JEJ WYMYŚLENIE.**

Richard Buckminster-Fuller

Wstep | Einführung | Introduction



W 1999 roku z połączenia Frankfurtu i Słubic powstał Słubfurt. Stąd Słubfurt jest pierwszym miastem leżącym po części w Polsce i w Niemczech. Od 2010 roku Słubfurt jest stolicą Nowej Ameriki.

Tożsamość słubfurtczyka usytuowana jest gdzieś pomiędzy, można być Niemcem i Słubfurtczykiem, Polakiem i słubfurtczykiem – albo np. Kameruńczykiem i Słubfurtczykiem.

Słubfurt istnieje tylko dlatego, że są mieszkańcy, którzy wierzą w to wyjątkowe miasto. Dlatego tak ważne jest, aby mieszkańcy Słubfurtu aktywnie go współtworzyli.

1999 gründete sich die Stadt Słubfurt aus den ehemaligen Städten Frankfurt und Słubice. Somit ist Słubfurt die erste Stadt, die jeweils zur Hälfte in Polen und Deutschland liegt. Seit 2010 ist Słubfurt die Hauptstadt von Nowa Amerika.

Die Identität des Słubfurters liegt irgendwo dazwischen, er ist Deutscher und Słubfurter, Pole und Słubfurter, oder Deutscher, Pole und Słubfurter – oder auch Kameruner und Słubfurter.

Słubfurt gibt es nur, weil es die Bürgerinnen und Bürger gibt, die an diese einmalige Stadt glauben. Deshalb ist eine aktive gemeinsame Gestaltung der Stadt durch seine Menschen sehr wichtig.

In 1999 the city of Słubfurt was founded based on the former cities of Frankfurt and Słubice. Thus Słubfurt is the first city where one half is located in Poland and the other in Germany. Since 2010, Słubfurt has been the capital of Nowa Amerika.

The identity of the Słubfurt residents is found somewhere in the middle, the residents are both German and Słubfurtian, Polish and Słubfurtian – or even Cameroonian and Słubfurtian.

Słubfurt exists only because the residents believe in this unique city. It is thus very important that all the people actively participate in the creation of the city.

Plac mostowy - Agora Słubfurtu

Der Brückenplatz

- die Agora von Słubfurt

Bridge Square

- the agora of Słubfurt



Rozumiemy Plac Mostowy jako laboratorium dla społeczeństwa artystycznego. Powstały w nim nowe struktury społeczno-polityczne, które sprawdziły się w naszym mikrosocześnictwie: „Parlament Słubfurcki”, w którym każdy, kto przychodzi na publiczne obrady, automatycznie staje się radnym Słubfurtu i ma prawo głosu. Albo gremium „posiadaczy kluczy”, zrzeszające tych, którzy regularnie udzielają się na Placu Mostowym i otrzymali klucz do dawnej sali gimnastycznej oraz dostęp administratorski do naszego kalendarza wydarzeń. Obdarzono ich zaufaniem i odpowiedzialnością. Poza tym na Placu Mostowym, może przyjść każdy, przyłączyć się, wnieść i zrealizować swoje pomysły. Jest to miejsce umożliwiające działanie społeczności artystycznej: Rynek Słubfurtu na Placu Mostowym stanowi centralne miejsce dla wszystkich ludzi, którzy mieszkają w Słubicach i we Frankfurcie i szukają otwartej wspólnoty. Wiek nie gra roli. Plac Mostowy znajduje się w ciągłym procesie zmian. Rynek Słubfurtu to kawiarnia spotkań BlaBla, gdzie przy filiżance herbaty lub kawy możecie ze sobą porozmawiać.

Rynek Słubfurtu to FreeShop, z którego możecie wziąć to, czego inni już nie potrzebują lub oddać to, czego sami już nie potrzebujecie.

Rynek Słubfurtu to Repaircafé, gdzie możecie sami naprawić zepsute przedmioty i pomóc innym ludziom w naprawie ich rzeczy. Rynek Słubfurtu to otwarty warsztat, w którym możecie podzielić się swoimi umiejętnościami lub nauczyć się czegoś od innych. Rynek Słubfurtu to wspólne biuro, z którego możecie korzystać. Rynek Słubfurtu to nasz międzykulturowy ogród, w którym również Wy możecie uprawiać swój kawałek ziemi. Rynek Słubfurtu to miejsce na ognisko i grilla, miejsce wypoczynku i rodzinnych uroczystości. Rynek Słubfurtu to miejsce na Wasze pomysły.

Rynek Słubfurtu to idealne miejsce na sąsiedzką pomoc, gdzie wspieramy się wzajemnie.

Rynek Słubfurtu to miejsce dla Twoich pomysłów.

Den Brückenplatz verstehen wir als ein Labor für Künstlergesellschaft. Dort sind prozesshaft neue gesellschaftspolitische Strukturen entstanden, die sich in unserer Mikrogesellschaft bewährt haben: Das „Šlubfurter Parlament“, bei dem alle, die zu der öffentlichen kommen, automatisch Stadtverordnete von Šlubfurt sind und eine Stimme haben. Oder das Gremium der „Schlüsselbesitzer“, das diejenigen vereint, die regelmäßig auf dem Brückenplatz aktiv sind und einen Schlüssel zur alten ehemaligen Turnhalle und einen Administratorenzugang zu unserem Veranstaltungskalender bekommen haben. Sie haben Vertrauen und Verantwortung geschenkt bekommen. Darüber hinaus kann jeder zum Brückenplatz kommen, mitmachen und seine eigenen Ideen einbringen und umsetzen. Ein Ort der Ermöglichung von Künstlergesellschaft: Der Šlubfurter Markt auf dem Brückenplatz sieht sich als zentralen Ort für alle Menschen, die in Frankfurt und Šlubice wohnen und eine offene Gemeinschaft suchen. Der Brückenplatz befindet sich in einem ständigen Wandlungsprozess.

Der Šlubfurter Markt ist das Begegnungscafé BlaBla, wo ihr miteinander bei einer Tasse Tee oder Kaffee ins Gespräch kommen könnt. Der Šlubfurter Markt ist der FreeShop, wo der Besucher mitnehmen kann, was andere nicht mehr brauchen; wo man abgeben kann, was man nicht mehr braucht.

Der Šlubfurter Markt ist das Repaircafé, wo man kaputte Dinge selber reparieren kann und anderen Leuten helfen kann, Dinge zu reparieren.

Der Šlubfurter Markt ist eine offene Werkstatt, wo man seine Fähigkeiten mit anderen teilen kann oder von anderen etwas lernen kann.

Der Šlubfurter Markt ist ein Gemeinschaftsbüro, das die Besucher nutzen können.

Der Šlubfurter Markt ist ein interkultureller Garten, in dem jeder ein Stück Land bearbeiten kann.

Der Šlubfurter Markt ist ein Lagerfeuer- und Grillplatz, ein Ort zum Entspannen und für Familienfeiern.

Der Šlubfurter Markt ist der ideale Ort für Nachbarschaftshilfe, wo wir uns gegenseitig unterstützen.

Der Šlubfurter Markt ist ein Ort für Deine Ideen.



The Bridge Square can be viewed as a laboratory for an artists society. It is here that new socio-political structures emerged that have stood the test of time in our micro-society. For example, the Parliament of Šlubfurt where everyone who attends a parliamentary session automatically becomes a city representative with the right to vote. Or the convention of “key holders”, that brings together all active regulars of the Bridge Square who have been given a key to the former gymnasium and have administrative access to our events calendar. They proved themselves worthy of our trust and have been given responsibility. In addition, everyone can come and participate in the activities at the Bridge Square and implement their own ideas. It is a place where an artists’ society is made possible: The Šlubfurt Market Place at the Bridge Square represents a common space for all residents of Frankfurt and Šlubice in search of an open society. Age is of no importance. The Bridge Square is in a constant state of flux. The Šlubfurt Market Place at the “Bridge Plaza” represents a common space for all residents of Frankfurt and Šlubice in search of an open society. Age is of no importance.

The Šlubfurt Market is the place of the Café BlaBla, where you are welcome to enjoy a chat over a cup of tea or coffee.

The Šlubfurt Market is the place of the FreeShop, where you can take what others don’t need and where you can offer what you don’t need any more.

The Šlubfurt Market is the place of the Repaircafé, where you can fix things yourself or help others to fix their broken things.

The Šlubfurt Market is a workshop that is open to all and sundry and where you can share your skills with others or learn new skills.

The Šlubfurt Market is an open-plan office space ready for you to use.

The Šlubfurt Market is the place of an intercultural garden, where you can garden.

The Šlubfurt Market is a place for camp fires and barbecues, a place to relax and for family get-togethers.

The Šlubfurt Market is the ideal place for neighbourly help, where we support each other.

The Šlubfurt Market is a place for your ideas.



Azyl w Słubfurcie

Asyl in Słubfurt

Asylum in Słubfurt



Wyobraź sobie, że potrzebujesz azylu. Szukasz nowej ojczyzny lub boisz się utracić swoją starą ojczyznę? Wszystko zaczęło się jesienią 2014 r., kiedy uchodźcy i inni mieszkańcy Frankfurtu i Słubic wspólnie stworzyli chór. Nie staliśmy się wielkimi śpiewakami, ale się poznaliśmy, śpiewaliśmy razem, imprezowaliśmy i wspólnie piknikowaliśmy, zaczęliśmy sobie nawzajem pomagać na różne sposoby. Zorganizowaliśmy zbiórkę ubrań i mebli, transport, pomoc prawną, wywiady, tłumaczenia, gotowanie, naprawy... i wiele innych. Od 2016 roku „Brückenplatz | Plac Mostowy” stał się dla wielu „Nowych Obywateli Słubfurtu” nową ojczyzną.

Stell Dir vor, Du brauchst Asyl. Du suchst eine neue Heimat oder hast Angst, Deine alte Heimat zu verlieren? Es begann im Herbst 2014 als wir einen Chor von Asylbewerber_innen und anderen Bürger_innen aus Frankfurt und Słubice gründeten. Große Sänger sind wir nicht geworden, aber wir haben uns kennengelernt, zusammen gesungen, zusammen gefeiert, zusammen gepicknickt und wir haben begonnen, uns auf verschiedene Weise gegenseitig zu unterstützen: Kleidersammlungen, Möbelsammlungen, Transporte, rechtliche Hilfe, Interviews, Dolmetschen, Kochen, Reparaturen... und vieles mehr. Seit 2016 ist der „Brückenplatz | Plac Mostowy“ vielen „Słubfurter Neubürger:innen“ zu einer neuen Heimat geworden.

Imagine you are seeking asylum. You are searching for a new home or you might fear losing your home. The story begins in autumn 2014 when we founded a choir with asylum seekers and other citizens from Frankfurt and Słubice. We did not turn into great choristers, but we got to know each other, we sang together, we had fun together, we gathered for picnics and we started to help each other in one or another way: we collected clothes and furniture, organized transport, provided legal aid, organized interviews and interpreting services, cooked, repaired things and lots more. Since 2016 the “Bridge Plaza” has become a new home for many new Słubfurt residents



Stół dla stałych bywalców | Stammtisch | Regulars' table



W każdą środę o godzinie 18:00 przy Brückenplatz odbywa się stół bywalców. Jest to spotkanie otwarte, dostępne dla wszystkich. Można pogadać niezobowiązująco, ale często to właśnie tutaj pojawiają się najlepsze pomysły, które potem są realizowane na Brückenplatz.

Jeden Mittwoch um 18:00 findet auf dem Brückenplatz der Stammtisch statt. Es ist ein offenes Treffen, offen für alle. Es kann locker geplaudert werden, aber oft entstehen hier die besten Ideen, die anschließend auf dem Brückenplatz umgesetzt werden.

Every Wednesday at 18:00 the regulars' table takes place at the Brückenplatz. It is an open meeting, open to everyone. You can chat casually, but often the best ideas arise here, which are then implemented on Brückenplatz.





Posiadacze kluczy Schlüsselbesitzer*innen Key holders

Posiadaczami kluczy do Placu Mostowego stają się wszyscy, którzy organizują tu regularnie wydarzenia lub aktywności. Otrzymują klucze i stają się współodpowiedzialnymi.

Schlüsselbesitzer sind auf dem Brückenplatz all diejenigen, die ihn regelmäßig mitgestalten. Sie erhalten einen Schlüssel und werden somit zu mitverantwortlichen Projektleiter*innen.

Key holders are all those on the Bridge Square who regularly help to shape it. They receive a key and thus become co-responsible project leaders.



Kalendarz wydarzeń Veranstaltungskalender Calendar of events

Kalendarz wydarzeń jest dostępny on-line i informuje o aktualnych przedsięwzięciach na pl. Mostowym. Wszyscy posiadacze kluczy posiadają uprawnienia administratora do wprowadzania nowych terminów we własnym zakresie. Kalendarz dostępny jest ponadto jako aplikacja na telefony komórkowe.

Ein Online-Terminkalender informiert über alle aktuellen Veranstaltungen auf dem Brückenplatz. Alle Schlüsselbesitzer*innen haben einen Administratorenzugang und tragen ihre Veranstaltungen dort selber ein. Den Kalender gibt es übrigens auch als App für das Handy.

An online calendar provides information about all current events on Brückenplatz. All key holders have administrator access and enter their events there themselves. The calendar is also available as an app for mobile phones.



Slubfurt logo:

Neu: Brückenplatztag am 17. Dez. 2022. [Rückgängig machen](#)

Brückenplatz | Plac Mostowy

Calendar view: Dezember 2022, 28. Nov. - 4. Dez. 2022

Events listed in the calendar:

- 18:00 Mülltonne vorbereiten / Wyniesć kosz (Alle Schlüsselbesitzer*innen)
- 19:00 Brückenplatztag (alle)
- 19:00 Radio Slubfurt in der Jule (Frank, Thomas)
- 19:00 Ansbachisches Picknick (alle)
- 19:30 Kunst | Skulptur (Prof. Zuberkuşcuoğlu, Ina)
- 19:30 Marche de Noël (Adrienne) | Afrikanischer Weihnachtsmond | Anspielische Targi świąteczne (Dorothea, Amanda, alle...)
- 20:30 Geburtstagsparty (Firoz, Mohamad)

Parlament | Parliament

Od 2012 roku „Parlament Słubfurcki” spotyka się zawsze wtedy, gdy pojawiają się kwestie do omówienia ważne dla rozwoju wspólnego, polsko-niemieckiego obszaru miejskiego Słubfurta. Każdy, kto przychodzi, automatycznie staje się radnym i otrzymuje głos. Obecnie parlament obraduje na agorze miasta Słubfurt na „Brückenplatz | Placu Mostowym”.

Seit 2012 trifft sich das „Słubfurter Parlament“ immer dann, wenn es wichtige Themen zu besprechen gibt zur Entwicklung des gemeinsamen deutsch-polnischen Stadtraumes von Słubfurt. Wer kommt, ist automatisch Stadtverordneter und hat eine Stimme. Das Parlament tagt derzeit in der Agora der Stadt Słubfurt auf dem „Brückenplatz | Plac Mostowy”.

The Słubfurt parliament has been meeting since 2012 whenever there are important issues that need to be discussed regarding the development of the joint German-Polish city space of Słubfurt. Whoever attends is automatically a city representative and is entitled to vote. The parliament currently meets in the Agora of the city of Słubfurt on the „Bridge Square”.



Twoje pomysły | Deine Ideen Your Ideas



Nasza wspólnota solidarności rozwija się tylko wtedy, gdy wszyscy uczestniczący wnoszą własne pomysły i realizują je wspólnie z innymi. Może to być bardzo prosta praktyczna pomoc, której zawsze pilnie potrzebujemy. Ale może to być również działalność artystyczna oraz inne pomysły i marzenia, które zawsze chciałeś zrealizować.

Unsere Solidargemeinschaft entwickelt sich nur, wenn alle, die mitmachen, ihre eigenen Ideen einbringen und zusammen mit anderen realisieren. Es kann ganz einfache praktische Hilfe sein, die wir immer dringend brauchen. Es können aber auch künstlerische und andere Ideen und Träume sein, die Du schon immer mal realisieren wolltest.

Our community of solidarity only develops when all those who participate contribute their own ideas and realise them together with others. It can be very simple practical help, which we always urgently need. But it can also be artistic and other ideas and dreams that you have always wanted to realise.

free shop

Seit Anfang 2018 haben wir auf dem Brückenplatz einen Umsonstladen. Jeder kann hier Sachen abgeben, die er oder sie nicht mehr braucht. Andere kommen vorbei und nehmen mit, was sie gebrauchen können. Man kann auch etwas mitbringen und etwas mitnehmen, oder einfach nur mitbringen oder abgeben. Der Brückenplatz ist der Ort für diese Form des Gebens und Nehmens, bei der kein Geld fließt.



Od początku 2018 roku mamy wolny sklep na Placu Mostowym. Każdy może przynieść tu rzeczy, których już nie potrzebuje. Inni przychodzą i biorą to, co im się przyda. Można też coś przynieść i coś zabrać, albo po prostu przynieść lub podrzucić. Brückenplatz jest miejscem dla tej formy dawania i brania, gdzie nie płyną pieniądze.



Since the beginning of 2018, we have had a free shop on Brückenplatz. Anyone can bring things here that he or she no longer needs. Others come by and take what they can use. You can also bring something and take something, or just bring or drop something off. The Brückenplatz is the place for this form of giving and taking, where no money flows.

ANKFURTER STADTBOTE

die Serie **Squid Game** na
Was sagen Sozialarbeiter

ten Sommer erleben Reiche ein paar Terren: Durch die die ein oder verschoben – ie sich alle im r besten Reise-reiten Sommer- vielleicht hilft klische Reisen reichere Ge-nte die Regen-scheinung der rden. Und das den kurz dar-schen Queen-echneekulisse zt, die Einrei-nigstens der ählungsreise müsste pro-al abwarten...

estermann

Komme Jacky W zur Arbe Fachste

Suc Kro E fen n dass c minie gene heit – das d Dass gen S nur r einri Such dort nung sehe heit. Pers mer im S sie p ihre ins neh run

Viel Resonanz auf Spendenaufruf für Gestrandete an der Grenze

Dutzende große Säcke voll warmer Kleidung, Schlafsäcken, Wanderschuhen reihen sich in der Turnhalle des Brückenplatzes. „Es sind gute Sachen dabei, auch viel neu Gekauftes“, sagen Bijou Camara (l.) und Dorothee Yaki, die inmitten eines großen

Haufens stehen und Kleidungsstücke sortieren. Gedacht sind die Sachen für Migranten, die an der belarusisch-polnischen Grenze festsitzen und seit Tagen oder Wochen draußen campieren müssen. Allein am Mittwoch gaben innerhalb von zwei Stun-

den rund 25 Leute Sachspenden am Brückenplatz ab, um sich solidarisch mit den Menschen in Not zu zeigen. Die Spenden werden am Montag vom Freienwälder Verein „Wir packen’s an“ zu einer Verteilstation nach Bialystok gefahren. Foto: N. Waldmann

nke

RepairCafé

Kawiarenka naprawcza to samopomocowy warsztat naprawy uszkodzonych przedmiotów. Wolontariusze pomagają bezpłatnie, służąc wiedzą, narzędziami, kawą i radą.

Możesz przynieść uszkodzone przedmioty do Repair Café, a my pomożemy Ci je naprawić. Więc możesz aktywnie uczestniczyć, jeśli możesz naprawić uszkodzone przedmioty lub po prostu przyjść i pozwolić nam pomóc naprawić przedmiot.



Ein Repaircafé ist eine Selbsthilfwerkstatt zur Reparatur defekter Gegenstände. Ehrenamtliche helfen kostenlos mit Wissen, Werkzeug und Kaffee sowie Rat und Tat.

Du kannst also defekte Gegenstände zum Repaircafé bringen und wir helfen Dir dabei, sie zu reparieren. Du kannst also aktiv mitmachen, wenn Du defekte Gegenstände reparieren kannst oder auch einfach vorbei kommen und Dir bei der Reparatur eines Gegenstandes helfen lassen.



A repair café is a self-help workshop for repairing defective items. Volunteers help free of charge with knowledge, tools, coffee and advice.

You can bring defective items to the Repair Café and we will help you to repair them. So you can actively participate if you can repair defective items or just come by and let us help you repair an item.





garden claiming

W ogrodzie na Placu Mostowym można hodować rośliny takie, jakie się chce. Można to robić mniej lub bardziej umiejętnie, wytrwale lub z entuzjazmem słabnącym w miarę zbliżania się letnich wakacji, w duchu permakultury lub konwencjonalnie. Jest ziemia, można więc próbować z nią zrobić to, czego się akurat potrzebuje. Każdy, kto chciałby współdziałać, może wytyczyć sobie mniejszą lub większą rabatę i rozpocząć przygodę z ogrodnictwem.



Im Garten auf dem Brückenplatz ist man frei anzupflanzen, was man möchte. Man kann das mehr oder weniger gekonnt tun, ausdauernd oder mit nachlassendem Enthusiasmus, wenn sich die Sommerferien nähern, im Geiste der Permakultur oder konventionell. Es gibt ein Stück Erde, man kann dort einfach ausprobieren, was man möchte. Wer mitmachen möchte, kann sich je nach Bedarf ein kleineres oder größeres Beet abstecken und loslegen.



In the garden on the bridge square, you are free to plant whatever you like. You can do it more or less skilfully, persistently or with waning enthusiasm as the

summer holidays approach. in the spirit of permaculture or conventionally. There is a piece of earth, you can just try out what you like there. Those who want to join in can stake out a smaller or larger bed as needed and get started.

ZeitBankCzasu (time bank)



„CZAS TO PIENIĄDZ” to właśnie chce urzeczywistnić ZeitBankCzasu. Wyobraźcie sobie, że powstaje wspólnota, w której indywidualne umiejętności mogą być wymieniane na podstawie jednostek czasu. Każdy może oferować usługi, które odpowiadają jego umiejętnościom i zainteresowaniom i otrzymywać za nie takie samo wynagrodzenie jak wszyscy inni. Różnice w wynagrodzeniu nie są zależne od pochodzenia czy poziomu wykształcenia. Decydujące znaczenie ma nie charakter usługi, lecz jedynie uzasadniony czas jej wykonywania. ZeitBankCzasu nagradza dobrowolne zaangażowanie na rzecz dobra publicznego Słubfurtu w Studzinie i Minutynie. Das auf diese Weise verdiente Zeitgeld kann gegen Angebote von anderen getauscht werden.

„ZEIT IST GELD“ das will die ZeitBankCzasu Realität werden lassen. Stellen Sie sich vor, es entsteht eine Gemeinschaft, in der individuelle Fähigkeiten auf der Grundlage von Zeiteinheiten getauscht werden können. Jede(r) kann Dienstleistungen anbieten, die ihrer oder seinen Fähigkeiten und Interessen entsprechen und erhält dabei die gleiche Vergütung wie jede(r) andere auch. Unterschiede im Einkommen sind nicht von der Herkunft oder dem Bildungsgrad abhängig. Nicht die Art Ihrer Leistung ist entscheidend, sondern einzig und allein der begründete zeitliche Aufwand. Die ZeitBankCzasu honoriert ehrenamtliches Engagement im öffentlichen Interesse Słubfurts in Studzina und Minutyn. Das so erworbene Zeitgeld kann gegen Angebote eingetauscht werden.

“TIME IS MONEY” ZeitBankCzasu underlines the meaning of this slogan. Imagine a community where individual skills can be exchanged on the basis of time units. Everybody can offer services according to their skills and fields of interest and is paid on an equal basis, just as everybody else. Income differences don't depend on class, heritage or education and degrees, but solely on the time reasonably spent to do the job. ZeitBankCzasu rewards volunteer work in the public interest of Słubfurt in the currency of Studzina and Minutyn. The time-money earned in this way can be exchanged for offers from others.



DZIEŃ OTWARTYCH DRZWI | TAG DER OFFENEN TÜR | OPEN HOUSE DAY



Dzień Otwartych Drzwi Tag der offenen Tür Open House Day

Jesteśmy czynni zawsze w środy i soboty w godzinach 15:00 - 18:00. Po prostu wpadnij i poznaj nas.

Mittwochs und samstags von 15:00 - 18:00 sind wir immer geöffnet. Kommt einfach vorbei und lernt uns kennen.

We are always open on Wednesdays and Saturdays from 15:00 - 18:00. Just come by and get to know us.

Redakcja | Redaktion | Editing
Michael Kurzwelly

Tłumaczenia | Übersetzungen | Translations
Michael Kurzwelly

Zdjęcia | Fotos | Photos
Witold Cholewa, Michael Kurzwelly

Projekt graficzny i skład | Grafische Gestaltung
und Layout | Graphic design and layout
Piktogram Polska

Wydawca | Herausgeber | Publisher
Slubfurt e.V., Guldendorfer Straße 13,
D-15230 Frankfurt (Oder)



Przy wsparciu | Gefördert von | Sponsored by

Gefördert mit Mitteln des Landes Brandenburg



Gefördert mit Mitteln des Ministeriums für Wissenschaft, Forschung und Kultur, sowie des Ministeriums für Soziales, Gesundheit, Integration und Verbraucherschutz des Landes Brandenburg

